

Sepher Aleph Yahuchanan (1 John)

Chapter 1

אֵת אֲשֶׁר הָיָה מֵרֵאשִׁית וְשָׁמַעְנוּ וְרָאִינוּ
אֲשֶׁר הִבְטָנוּ וְאֲשֶׁר מִשָּׁשׁוּ יָדֵינוּ עַל-דְּבַר הַחַיִּים:

1. 'eth 'asher hayah mero'sh 'asher shama`nu ub`eyneynu ra'inu
'asher hibat'nu wa'asher mishashu yadeynu `al-d'bar hachayim.

1Joh1:1 That which was from the beginning, which we have heard,
and we have seen with our eyes, which we have looked at
and which our hands have handled, concerning the Word of Life:

<1:1> ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς, ὁ ἀκηκόαμεν, ὁ ἑώρακάμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν,
ὁ ἐθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς -

1 Ho ēn ap' archēs, ho akēkoamen,
What was from the beginning which we have heard,
ho heōrakamen tois ophthalmois hēmōn, ho etheasametha
which we have seen with our eyes, which we beheld
kai hai cheires hēmōn epsēlaphēsan peri tou logou tēs zōēs -
and our hands touched with respect to the Word of life

בְּהַחַיִּים נִגְלוּ וַיֵּרָא וּמַעֲדִידִים אֲנַחְנוּ וּמוֹדִיעִים
לָכֶם אֶת-חַיֵּי הָעוֹלָמִים אֲשֶׁר הָיוּ עִם-הָאָב וְנִגְלוּ לָנוּ:

2. w'hachayim nig'lu wanere' um'idim 'anach'nu
umodi'im lakem 'eth-chayey ha'olamim 'asher hayu `im-ha'Ab w'nig'lu lanu.

1Joh1:2 for the life was manifested, and we have seen it and we testify,
and declare to you the eternal life, which was with the Father, and was manifested to us.

<2> καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἑώρακάμεν καὶ μαρτυροῦμεν καὶ ἀπαγγέλλομεν
ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἣτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν -

2 kai hē zōē ephanerōthē, kai heōrakamen kai martyroumen
indeed the life was manifested, and we have seen it and we give testimony
kai apaggellomen hymin tēn zōēn tēn aiōnion hētis ēn pros ton patera
and we proclaim to you the life eternal which was with the Father
kai ephanerōthē hēmin -
and was manifested to us.

גֵּאֵת אֲשֶׁר רָאִינוּ וְשָׁמַעְנוּ נֹדִיעָה לָכֶם לְמַעַן תִּתְחַבְּרוּ לָנוּ
גַּם-אַתֶּם וְנִתְחַבְּרוּ עִם-הָאָב וְעִם-בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

3. 'eth 'asher ra'inu w'shama`nu nodi'ah lakem l'ma'an tith'chab'ru lanu gam-'attem
w'nith'chabar'nu `im-ha'Ab w'im-b'no Yahushuà haMashiyach.

1Joh1:3 that what we have seen and heard we declare to you,
so that you also may have fellowship with us; and truly our fellowship is with the Father,
and with His Son **וְיֵשׁוּעַ** the Mashiyach.

<3> ὁ ἑώρακάμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν,

ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ' ἡμῶν. καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

3 **ho heōrakamen kai akēkoamen, apaggellomen kai hymin,**
What we have seen and we have heard we proclaim also to you,
hina kai hymeis koinōnian echēte meth' hēmōn. kai hē koinōnia de
that also you fellowship may have with us. Indeed fellowship
hē hēmetera meta tou patros kai meta tou huiou autou Iēsou Christou.
and our is with the Father and with His son, Yahushua the Anointed One.

דְּוֹאֵת כְּתִבִּים אֲנַחְנוּ לָכֶם לְמַעַן תִּהְיֶה שְׂמִחְתְּכֶם שְׁלֵמָה:

4. **w'zo'th koth'bim 'anach'nu lakem l'ma'an tih'yeh sim'chath'kem sh'lemah.**

1Joh1:4 And these things we write to you, so that our joy may be complete.

<4> καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ πεπληρωμένη.

4 kai tauta graphomen hēmeis, hina hē chara hēmōn ē peplērōmenē.

And these things write we, that our joy may be made full.

הַזֹּאת הַשְּׂמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ מִמֶּנּוּ

וְנִגִּיד לָכֶם שֶׁהָאֱלֹהִים אֹרֶךְ הַיּוֹם וְכָל-חַשְׁךְ אֵין בּוֹ:

5. **w'zo'th hash'mu'ah 'asher shama'nu mimenu**
wanaged lakem sheha'Elohim 'or hu' w'kal-choshe'k 'eyn bo.

1Joh1:5 This is the message which we have heard of Him and declare unto you,
that Elohim is Light, and in Him there is no darkness at all.

<5> Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν,
ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστίν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία.

5 Kai **estin hautē hē aggelia hēn akēkoamen ap' autou kai anaggellomen hymin,**
And this is the message which we have heard from Him and we proclaim to you,
hoti ho theos phōs estin kai skotia en autō ouk estin oudemia.
that Elohim is Light and darkness in Him not there is any.

וְאִם-נֹאמַר כִּי יֵשׁ-לָנוּ הַתְּחַבְּרוֹת עִמּוֹ

וְנִתְחַלֵּךְ בַּחֲשֶׁךְ הַבְּרִי שֶׁקֶר אֲנַחְנוּ וְלֹא פִעֲלֵי הָאֱמֶת:

6. **'im-no'mar ki yesh-lanu hith'chab'ruth 'imo**
w'nith'hale'k bachoshe'k dob'rey sheqer 'anach'nu w'lo' po'aley ha'emeth.

1Joh1:6 If we say that we have fellowship with Him and walk in the darkness,
we have false words and are not doing the truth.

<6> Ἐὰν εἰπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ' αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκότει περιπατοῦμεν,
ψευδοῦμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.

6 Ean eipōmen hoti koinōnian echomen met' autou
If we say that we have fellowship with Him
kai en tō skotei peripatōmen, pseudometha kai ou poioumen tēn alētheian;
and in the darkness walk, we lie and are not practicing the truth.

זאבל אם-נתהלך באור כאשר הוא באור הנה נתחברנו יחד
ודם-יהושע המשיח בנו יטהרנו מכל-חטא:

7. 'abal 'im-nith'hale'k ba'or ka'asher hu' ba'or hinneh nith'chabar'nu yachad
w'dam-Yahushua haMashiyach b'no y'taharenu mikal-chet'.

1Joh1:7 but if we walk in the Light as He is in the Light, behold, we have fellowship together, and the blood of **Ow** the Mashiyach His Son cleanses us from every sin.

<7> εὖν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτί, κοινωνίαν ἔχομεν μετ' ἀλλήλων καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.

7 ean de en tō phōti peripatōmen hōs autos estin en tō phōti, koinōnian echomen

But if in the Light we walk as He is in the Light, we have fellowship met' allēlōn kai to haima Iēsou tou huiou autou katharizei hēmas apo pasēs hamartias. with one another and the blood of Yahushua, His son, cleanses us from every sin.

חאם-נאמר שאין-בנו חטא מתעים אנחנו בפנינו
והאמת אין בנו:

8. 'im-no'mar she'eyn-banu chet' math'im 'anach'nu naph'shenu
w'ha'emeth 'eyn banu.

1Joh1:8 If we say that we have no sin, we deceive our souls and the truth is not in us.

<8> εὖν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

8 ean eipōmen hoti hamartian ouk echomen,

If we say that sin we do not have,

heautos planōmen kai hē alētheia ouk estin en hēmin.

we deceive ourselves and the truth is not in us.

טואם-נתודה את-חטאתינו נאמן הוא
וצדיק לסלח לחטאתינו ולטהרנו מכל-עון:

9. w'im-nith'wadeh 'eth-chato'theyne ne'eman hu'
w'tsadiq lis'loach l'chato'theyne ul'taharenu mikal-'aon.

1Joh1:9 If we confess our sins, He is faithful and righteous to forgive our sins and to cleanse us from all unrighteousness.

<9> εὖν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος, ἵνα ἀφῇ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας καὶ καθάρισις ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.

9 ean homologōmen tas hamartias hēmōn, pistos estin kai dikaios,

If we confess our sins, He is faithful and righteous,

hina aphē hēmin tas hamartias kai katharisē hēmas apo pasēs adikias.

that He may forgive us our sins and may cleanse us from all unrighteousness.

יואם-נאמר שלא חטאנו לכיזב נשימנו ודברו אין בנו:

10. w'im-no'mar shel' chata'nu l'kozeb n'simenu ud'baro 'eyn banu.

1Joh1:10 If we say that we have not sinned, to deceive our breath

10 ean eipōmen hoti ouch hēmartēkamen pseustēn poiōumen auton
If we say that we have not sinned, a liar we make Him
kai ho logos autou ouk estin en hēmin.
and His Word is not in us.

Chapter 2

אֶבְנֵי הַנֵּזֶר כִּתֹּב אֲלֵיכֶם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
לְבִלְתִּי תַחֲטְאוּ וְאִם-יַחֲטָא אִישׁ יִשׁ-לָנוּ לְפָנַי
אֲבִינוּ מִלֵּיץ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַצִּדִּיק:

1. **banay hin'ni kotheb 'aleykem 'eth-had'barim ha'eleh l'bil'ti thecheta'u w'im-vecheta' 'ish yesh-lanu liph'ney 'Abinu melits Yahushuà haMashiyach hatsadia.**

1Joh2:1 My son, behold, I am writing these things to you so that you may not sin.
And if any man sins, we have an Advocate before the Father,
Ow ~~the~~ the Mashiyach the righteous;

«2:1» Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἀμάρτητε.
καὶ ἂν τις ἀμάρτη, παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον·

1 Teknia mou, tauta graphō hymin hina mē hamartēte.
 My little children, these things I write to you so that you do not sin.
 kai ean tis hamartē, paraklēton echomen pros ton patera
 And if anyone sins, an Advocate we have with the Father,
 Iēsoun Christon dikaion;
 Yahushua the Anointed One the Righteous;

בְּהוּא כְּפָרָה עַל-חַטֹּאתֵינוּ וְלֹא עַל-חַטֹּאתֵינוּ בְּלִבָּד
כִּי גַם-עַל-חַטֹּאת כָּל-הָעוֹלָם:

2. w'hu' kaparah `al-chato'theynu w'lo' `al-chato'theynu bil'bad
ki gam-`al-chato'th kal-hq`olam.

1Joh2:2 and He is the atonement for our sins,
and not for our sins only, but also for the sins of the whole world.

«2» καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν,
οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.

2 kai **autos hilasmos estin** peri tōn hamartiōn hēmōn,
 and **He is the propitiation** for our sins,
 ou peri tōn hēmeterōn de monon alla kai peri holou tou kosmou.
 not for our sins yet only but also for the whole world.

גוי בזאת נִדְעָה כִּי הִכְרַנּוּ אוֹתוֹ אִם-נִשְׁמַר אֶת-מִצְוֹתָיו:

3. u**b**azo'th neda`ki hika**r**'nu 'otho 'im-nish'mor 'eth-mits'othayu.

1Joh2:3 And in this we know that we know Him, if we keep His commandments.

<3> Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν.

3 Kai en toutō ginōskomen hoti egnōkamen auton, ean tas entolas autou tērōmen.
And in this we know that we have known Him, if His commands we keep.

וְהָאֵמֶר הִכָּרְתִּיו וְאֶת־מִצְוֹתָיו לֹא יִשְׁמֹר דְּבַר שֶׁקֶר הוּא
וְהָאֵמֶת אֵין בּוֹ:

4. ha'omer hika'r'tiu w'eth-mits'othayu lo' yish'mor dober sheqer hu'
w'ha'emeth 'eyn bo.

1Joh2:4 The one who says, I know Him, and does not keep His commandments,
he has anything false, and the truth is not in him;

<4> ὁ λέγων ὅτι "Εγνώκα αὐτόν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν,
ψεύστης ἐστὶν καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν·

4 ho legōn hoti Egnōka auton kai tas entolas autou mē tērōn,
The one saying that, I have known Him and His commands not keeping,
pseustēs estin kai en toutō hē alētheia ouk estin;
is a liar and in this one the truth is not;

הָאָבֵל הַשְׁמֵר אֶת־דְּבָרוֹ בּוֹ נִשְׁלָמָה בְּאֵמֶת אֶהְבֵּת אֱלֹהִים
וּבְזֹאת יֵדַע כִּי־בּוֹ אֲנֻחָנוּ:

5. 'abal hashomer 'eth-d'baro bo nish'l'mah be'emeth 'ahabath 'Elohim
ubazo'th neda` ki-bo 'anach'nu.

1Joh2:5 but whoever keeps His word, the love of Elohim is truly perfected in him.
By this we know that we are in Him.

<5> ὅς δ' ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται,
ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν.

5 hos d' an tērē autou ton logon, alēthōs en toutō
But whoever keeps His word, truly in this one
hē agapē tou theou teteleiōtai, en toutō ginōskomen hoti en autō esmen.
the love of Elohim has been perfected, in this we know that in Him we are.

וְהָאֵמֶר שֶׁהוּא עֹמֵד בּוֹ כְּאִשֶּׁר הִתְהַלֵּךְ הוּא כֵּן יִתְהַלֵּךְ:

6. ha'omer shehu' `omed bo ka'asher hith'hale'k hu' ken yith'hala'k.

1Joh2:6 The one that says he abides in Him as he ought walk himself also,
even as He walked.

<6> ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν
καὶ αὐτὸς [οὕτως] περιπατεῖν.

6 ho legōn en autō menein opheilei kathōs ekeinos periepatēsen
The one claiming in Him to abide ought as that one walked
kai autos [houtōs] peripatein.
also himself so to walk.

זאחי לא מצוה חדשה כתב אני לכם כי אם-מצוה ישנה אשר
היתה לכם מראש והמצוה הישנה היא הדבר אשר שמעתם:

7. 'achay lo' mits'wah chadashah kotheb 'ani lakem ki 'im-mits'wah y'shanah 'asher hay'thah lakem mero'sh w'hamits'wah hay'shanah hi' hadabar 'asher sh'ma'tem.

1Joh2:7 My brother, I do not write new commandment to you,
but an old commandment which you had from the beginning.
The old commandment is the Word which you have heard.

<7> Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἴχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε.

7 Agapētoi ouk entolēn kainēn graphō hymin
Beloved not a new covenant I write to you

all' entolēn palaian hēn eichete ap' archēs;
but an old command which you were having from the beginning;
hē entolē hē palaia estin ho logos hon ēkousate.
the command old is the Word which you heard.

חועוד מצוה חדשה אני כתב לכם והיא נאמנה גם-בו
גם-בכם מפני שהחשך עבר והאור האמתי כבר זרח:

8. w'od mits'wah chadashah 'ani kotheb lakem w'hi' ne'emanah gam-bo gam-bakem mip'ney shehachoshe'k ober w'ha'or ha'amiti k'bar zarach.

1Joh2:8 Again, I write a new commandment to you, which is true also in Him
and too in you, because of that the darkness is passing away
and the true Light is already shining.

<8> πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὃ ἐστὶν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν, ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει.

8 palin entolēn kainēn graphō hymin, ho estin alēthes en autō kai en hymin,
Again a new command I write to you, which is true in Him and in you,
hoti hē skotia paragetai kai to phōs to alēthinon ēdē phainei.
because the darkness is passing away and the Light true already is shining.

ט האומר באור אני והוא שנא את-אחיו עורפני בחשך:

9. ha'omer ba'or 'ani w'hu' sne' 'eth-'achiu odenu bachoshe'k.

1Joh2:9 The one who says that I am in the Light,
and he yet hates his brother and is still in the darkness.

<9> ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι.

9 ho legōn en tō phōti einai
The one claiming in the Light to be
kai ton adelphon autou misōn en tē skotiā estin heōs arti.
and his brother hating in the darkness is until now.

י האהב את-אחיו עמד באור ומכשול אין בו:

10. ha'oheb 'eth-'achiu `omed ba'or umik'shol 'eyn bo.

1Joh2:10 The one that loves his brother abides in the Light and there is no stumbling-block in him.

<10> ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει
καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

10 ho agapōn ton adelphon autou en tō phōti menei
The one loving his brother in the Light abides

kai skandalon en autō ouk estin;
and a cause for stumbling in him not is;

יֵאֱמָר אֶת־אָחִיו בְּחֹשֶׁךְ הוּא וּבְחֹשֶׁךְ יִתְהַלֵּךְ
וְלֹא יָדַע אָנָּה הוּא הֵלֶךְ כִּי הִחֹשֶׁךְ עוֹרֵר אֶת־עֵינָיו:

11. w'hasne' 'eth-'achiu bachoshe'k hu' ubachoshe'k yith'hale'k
w'lo' yeda' 'anah hu' hole'k ki hachoshe'k `iuer 'eth-`eynayu.

1Joh2:11 But the one who hates his brother is in the darkness and walks in the darkness, and does not know where he is going because the darkness has blinded his eyes.

<11> ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἔστιν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ
καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

11 ho de misōn ton adelphon autou en tē skotiā estin kai en tē skotiā peripatei
But the one hating his brother in the darkness is and in the darkness walks

kai ouk oiden pou hypagei, hoti hē skotia etyphlōsen tous ophthalmous autou.
and does not know where he goes, because the darkness blinded his eyes.

יְהִינִי כֹתֵב אֲלֵיכֶם הַבָּנִים
יַעַן כִּי־נִסְלַחוּ לָכֶם חַטֹּאתֵיכֶם לְמַעַן שְׁמוֹ:

12. hin'ni kotheb 'aleykem habanim
ya'an ki-nis'l'chu lakem chato'theykem l'ma'an sh'mo.

1Joh2:12 Behold, I write to you, the sons, because your sins have been forgiven to you for His name's sake.

<12> Γράφω ὑμῖν, τέκνια, ὅτι ἀφένονται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

12 Graphō hymin, teknia,
I write to you, little children,
hoti apheōntai hymin hai hamartiai dia to onoma autou.
because have been forgiven you your sins because of His name.

יִגְכֹּתֵב אֲנִי אֲלֵיכֶם הָאֲבוֹת יַעַן כִּי הִפְרַתֶּם אֵת
אֲשֶׁר־מֵרֹאשׁ כֹּתֵב אֲנִי אֲלֵיכֶם הַבְּחוּרִים יַעַן כִּי הִתְגַּבְּרַתֶּם
עַל־הָרָע כְּתַבְתִּי אֲלֵיכֶם הַיְלָדִים יַעַן כִּי־הִפְרַתֶּם אֶת־הָאֵב:

13. kotheb 'ani 'aleykem ha'aboth ya'an ki hika'r'tem 'eth
'asher-mero'sh kotheb 'ani 'aleykem habachurim ya'an ki hith'gabab'tem `al-hara'
kathab'ti 'aleykem hay'ladim ya'an ki-hika'r'tem 'eth-ha'Ab.

1Joh2:13 I write to you, the fathers, because you have known Him who has been from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I have written to you, children, because you know the Father.

<13> γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς.

γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν.

13 graphō hymin, pateres, hoti egnōkate ton ap' archēs.

I write to you, fathers, because you have known the one from the beginning.

graphō hymin, neaniskoi, hoti nenikēkate ton ponēron.

I write to you, young men, because you have overcome the evil one.

יִדְּכַתְּבִי אֵלֵיכֶם הָאָבוֹת יַעֲזֹן כִּי הִכַּרְתֶּם אֶת אֲשֶׁר - מֵרֵאשִׁית

כְּתַבִּי אֵלֵיכֶם הַבְּחוּרִים יַעֲזֹן כִּי-חֲזַקְתֶּם

וְדָבַר הָאֱלֹהִים שָׁכֵן בְּקִרְבְּכֶם וְהִתְגַּבְּרְתֶּם עַל-הָרָע:

14. kathab'ti 'aleykem ha'aboth ya'an ki hika'r'tem 'eth 'asher-mero'sh

kathab'ti 'aleykem habachurim ya'an ki-chazaq'tem

ud'bar ha'Elohim shoken b'qir'b'kem w'hith'gabar'tem `al-hara`.

1Joh2:14 I have written to you, the fathers, because you know Him who has been from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the Word of Elohim abides among you, and you have overcome the evil one.

<14> ἔγραψα ὑμῖν, παιδία, ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα. ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες,

ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. ἔγραψα ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι ἰσχυροὶ ἐστέ

καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν.

14 egrapsa hymin, paidia, hoti egnōkate ton patera.

I wrote to you, young children, because you have known the Father.

egrapsa hymin, pateres, hoti egnōkate ton ap' archēs.

I wrote to you, fathers, because you have known the one from the beginning.

egrapsa hymin, neaniskoi, hoti ischyroi este

I wrote to you, young men, because you are strong

kai ho logos tou theou en hymin menei kai nenikēkate ton ponēron.

and the Word of Elohim in you abides and you have overcome the evil one.

טוּ אֵל תֵּאָהָבוּ אֶת-הָעוֹלָם וְאֶת-הַבְּרִי הָעוֹלָם אִישׁ

כִּי-יֵאָהֵב אֶת-הָעוֹלָם אִין-בוּ אֶהְבַּת הָאָב:

15. 'al t'habu 'eth-ha`olam w'eth-dib'rey ha`olam 'ish

ki-ye'ehab 'eth-ha`olam 'eyn-bo 'ahabath ha'Ab.

1Joh2:15 Do not love the world nor the things that are in the world. If anyone loves the world, the love of the Father is not in him.

<15> Μὴ ἀγαπάτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ.

ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ.

15 Mē agapate ton kosmon mēde ta en tō kosmō.

Do not love the world neither the things in the world.

ean tis agapā ton kosmon, ouk estin hē agapē tou patros en autō;

If anyone loves the world, is not the love of the Father in him;

טז כי כל אשר בעולם חשק הבשר ותאות העינים
וגאות הנכסים לא מן-אבינו הוא כי אם-מן-העולם:

16. **ki kol 'asher ba`olam chesheq habasar w'tha'awath ha'eynayim**
w'ge'uth han'kasim lo' min-'Abinu hu' ki 'im-min-ha`olam.

1Joh2:16 For all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes
and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.

<16> ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν
καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν.

16 **hoti pan to en tō kosmō, hē epithymia tēs sarkos kai hē epithymia tōn ophthalmōn**
because all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes

kai hē alazoneia tou biou, ouk estin ek tou patros all' ek tou kosmou estin.

and the pride about this life's possessions, is not of the Father but of the world is.

יז והעולם עבור יעבר עם-תאותיו
והעשה רצון אלהים יעמד לעד:

17. **w'ha`olam `abor ya`abor `im-ta'aothayu w'ha`oseh r'tson 'Elohim ya`amod la`ad.**

1Joh2:17 The world is passing away with its lusts,
but the one who does the will of Elohim abides forever.

<17> καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ,
ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

17 **kai ho kosmos paragetai kai hē epithymia autou,**

And the world is passing away and its lust,

ho de poiōn to thelēma tou theou menei eis ton aiōna.

but the one doing the will of Elohim remains into the age.

יח ילדי הנה השעה האחרונה באה
וכאשר שמעתם שיבא שטן המשיח כן עתה רבו
שטני המשיח ובואת נרע שהיא השעה האחרונה:

18. **y'laday hinneh hasha`ah ha'acharonah ba'ah**
w'ka'asher sh'ma'tem sheyabo' sten haMashiyach ken `attah rabu st'ney haMashiyach
ubazo'th neda` shehi' hasha`ah ha'acharonah.

1Joh2:18 Children, behold, the last hour is coming. And as you heard
that anti-the Mashiyach shall come, even now many anti-the Mashiyach have arisen.
In this we know that it is the last hour.

<18> Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται,
καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν, ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.

18 **Paidia, eschatē hōra estin,**

Children, the last hour it is,

kai kathōs ēkousate hoti antichristos erchetai,

and as you heard that an anti-Anointed One is coming,

kai nyn antichristoi polloi gegonasin,
even now many anti-Anointed ones have come,
hothen ginōskomen hoti eschatē hōra estin.
from which we know that the last hour it is.

יט מקרבנו יצאו אבל לא-מאתנו היו
כי לו היו מאתנו כי אז היו עמרים עמנו
אך יצאו למען יודע כי לא כלם מאתנו יהיה:

19. miqir'benu yats'u 'abal lo'-me'itanu hayu ki lu hayu me'itanu
ki 'az hayu 'om'dim 'imanu 'a'k yats'u l'ma'an yiuada` ki lo' kulam me'itanu hemah.

1Joh2:19 They went out from among us, but they were not of us;
for if they had been of us, for then they would have continued with us. But they went out,
so that they might be made manifest that they were all of them not of us.

<19> ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν ἅλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν,
μεμενῆκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν· ἅλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν.

19 ex hēmōn exēlthan all' ouk ēsan ex hēmōn; ei gar ex hēmōn ēsan,
From among us they departed but they were not of us; for if of us they were,
memenēkeisan an meth' hēmōn; all' hina phanerōthōsin
they would have remained with us; but that it may be manifested
hoti ouk eisin pantes ex hēmōn.
that are not all of them of us.

כ ואתם לכם המשחה מאת הקדוש וידעתם הכל:

20. w'attem lakem hamish'chah me'eth haqadosh wida'tem hakol.

1Joh2:20 And you have an anointing from the Holy One, and you know all.

<20> καὶ ὑμεῖς χρίσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου καὶ οἴδατε πάντες.

20 kai hymeis chrisma echete apo tou hagiou kai oidate pantes.
and you have an anointing from the Holy One and you know all.

כא לא כתבתי אליכם מפני שלא-ידעתם את-האמת

כי-ידעתם אתה וידעתם שכל-דבר שקר לא מן-האמת הוא:

21. lo' kathab'ti 'aleykem mip'ney shel'-y'da'tem 'eth-ha'emeth
ki-y'da'tem 'othah wida'tem shekal-d'bar sheqer lo' min-ha'emeth hu'.

1Joh2:21 I have not written to you because you do not know the truth,
because you know it, and you know that all words of falsehood are not of the truth.

<21> οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν ἅλλ' ὅτι οἴδατε αὐτὴν
καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.

21 ouk egrapsa hymin hoti ouk oidate tēn alētheian all' hoti oidate autēn
I did not write to you because you do not know the truth but because you know it,
kai hoti pan pseudos ek tēs alētheias ouk estin.
and that every lie of the truth is not.

כב מי הוא הדבר שקר כי אם-המכחש ביהושע לאמר לא
המנשים הוא זה הוא שוין המנשים באב ובין:

22. **mi hu' hadober sheqer ki 'im-ham'kadesh b'Yahushua le'mor lo' haMashiyach hu' zeh hu' soten haMashiyach ham'kadesh ba'Ab ubaBen.**

1Joh2:22 Who has the false words, except the one who denies **Ow** 144,
says that He is not the Mashiyach? This is the anti-Mashiyach,
the one who denies the Father and the Son.

<22> Τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός;
οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν.

22 **Tis estin ho pseustēs ei mē ho arnoumenos**
Who is the liar except the one denying saying

hoti Iēsous ouk estin ho Christos?

that Yahushua is not the Anointed One?

houtos estin ho antichristos, ho arnoumenos ton patera kai ton huion.

This one is the anti-Anointed One, the one denying the Father and the Son.

כג כל-המכחש בין גם-האב אין-לו והמודה בין לו גם-האב:

23. **kai-ham'kadesh baBen gam-ha'Ab 'eyn-lo w'hamodeh baBen lo gam-ha'Ab.**

1Joh2:23 Every one who denies the Son does not have the Father also.
The one confessing the Son has the Father also.

<23> πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει,
ὁ ὁμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει.

23 **pas ho arnoumenos ton huion oude ton patera echei,**
Everyone denying the Son neither the Father has;

ho homologōn ton huion kai ton patera echei.

The one confessing the Son also the Father has.

כד ואתם יקם-נא בכם הדבר אשר שמעתם מראש ואם-יקום
בכם אשר שמעתם מראש גם-אתם תקומו בין ובאב:

24. **w'attem yaqam-na' bakem hadabar 'asher sh'ma'tem mero'sh w'im-yaqum bakem 'asher sh'ma'tem mero'sh gam-'attem taqumu baben uba'Ab.**

1Joh2:24 As for you, let the Word abide in you, which you have heard
from the beginning. If it shall remain in you that you heard from the beginning,
you also shall continue in the Son and in the Father.

<24> ὑμεῖς ὁ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνη
ὁ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε.

24 **hymeis ho ēkousate ap' archēs, en hymin menetō.**

What you heard from the beginning in you let it remain.

ean en hymin meinē ho ap' archēs ēkousate,

If in you remains what from the beginning you heard,

kai hymeis en tō huiō kai en tō patri meneite.

also you in the Son and in the Father shall remain.

כה וְהַבְטַחְהָ אֲשֶׁר הִבְטִיחָנוּ הִיא חַיִּי הָעוֹלָמִים:

25. w'hahab'tachah 'asher hib'tichanu hi' chayey ha`olamim.

1Joh2:25 This is the promise which He has promised us that it is the eternal life.

<25> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

25 kai hautē estin hē epaggelia hēn autos epēggeilato hēmin, tēn zōēn tēn aiōnion.

And this is the promise which He promised us, the life eternal.

כּו זֹאת כָּתַבְתִּי אֵלֵיכֶם מִפְּנֵי הַמַּתְעִים אֲתֶכֶם:

26. zo'th kathab'ti 'aleykem mip'ney hamath'im 'eth'kem.

1Joh2:26 These things I have written to you concerning them that deceive you.

<26> Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς.

26 Tauta egrapsa hymin peri tōn planōntōn hymas.

These things I wrote to you concerning the ones deceiving you.

כּוּ אַתֶּם הַמְשַׁחָה אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם מֵאֵתוֹ עִמָּךְ בָּכֶם
וְלֹא תִצְטָרְכוּ לְאִישׁ שִׁילְמַד אֲתֶכֶם כִּי אִם-כֹּאֲשֶׁר
תִּלְמְדְכֶם הַמְשַׁחָה לְכָל-דָּבָר הוּא הָאֵמֶת וְלֹא שֶׁקֶר
וּכְאֲשֶׁר לְמִדָּה אֲתֶכֶם כֵּן תַעֲמְדוּ בּוּ:

27. w'attem haMish'chah 'asher qibal'tem me'ito `omedeth bakem

w'lo' thits'taraku l'ish shey'lamed 'eth'kem ki 'im-ka'asher t'lamed'kem haMish'chah
l'kal-dabar hu' ha'emeth w'lo' sheqer w'ka'asher lim'dah 'eth'kem ken ta'am'du bo.

1Joh2:27 As for you, the Anointing which you received from Him abides in you,
and you have no need for anyone that teach you.

But as the Anointing teaches you concerning all things,

and it is true and is no falsehood, and even as it has taught you, so you abide in Him.

<27> καὶ ὑμεῖς τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν καὶ οὐ χρεῖαν ἔχετε
ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς, ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ χρῖσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων
καὶ ἀληθές ἐστίν καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος, καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.

27 kai hymeis to chrisma ho elabete ap' autou, menei en hymin

and you the Anointing which received from Him remains in you

kai ou chreian echete hina tis didaskē hymas,

and no need you have that anyone should teach you,

all' hōs to autou chrisma didaskei hymas peri pantōn

but as the same Anointing teaches you concerning everything

kai alēthes estin kai ouk estin pseudos, kai kathōs edidaxen hymas, menete en autō.

and is true and is not a lie, and as He taught you, remain in Him.

כּח וְעַתָּה בָּנִים עֲמְדוּ בּוּ לְמַעַן יֵאָמֵר לְבָנֵינוּ בְּהִרְאֻתוֹ
וְלֹא-גִבוֹשׁ מִפְּנֵי בְבוּאוֹ:

28. w'`attah banim `im'du bo l'ma'an ye'emats libenu b'hera'otho

w'lo'-nebosh mipanayu b'bo'o.

1Joh2:28 And now, sons, abide in Him, so that we may have our hearts of boldness when He appears, and not be ashamed before His presence at His coming.

28 Καὶ νῦν, τέκνια, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῇ σχῶμεν παρρησίαν καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.

28 Kai nyn, teknia, menete en autō, hina ean phanerōthē
And now, little children remain in Him, that if He is manifested
schōmen parrēsian kai mē aischyntōmen ap' autou en tē parousiā autou.
we may have confidence and not be ashamed from Him at His coming.

כַּט אָם-יִדְעֶתֶם כִּי-צַדִּיק הוּא דְעוּ-נָא
כִּי כָל-עֲשִׂיָּה צַדִּיקָה נוֹלָד מִמֶּנּוּ:

29. 'im-y'da'tem hi-tsadiq hu' d'u-na' ki kal-`oseh ts'daqah nolad mimenu.

1Joh2:29 If you know that He is righteous, you know that everyone doing righteousness is born of Him.

29 ἐὰν εἰδῇτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.

29 ean eidēte hoti dikaios estin, ginōskete
If you know that He is righteous, you know
hoti kai pas ho poiōn tēn dikaiosynēn ex autou gegennētai
that also everything doing the righteousness of Him has been born.

Chapter 3

אֲרָאִי מַה-גָּדְלָה אַהְבַּת הָאָב אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ לְהִקְרֹא בְּנֵי
הָאֱלֹהִים וּבָנָיו אֲנַחְנוּ עַל-כֵּן הָעוֹלָם אֵינָנו יוֹדֵעַ אֹתָנוּ
יַעַן כִּי-אוֹתוֹ לֹא יָדָע:

1. r'u mah-gad'lah 'ahabath ha'Ab 'asher nathan lanu l'hiqare' b'ney ha'Elohim
ubanayu 'anach'nu 'al-ken ha'olam 'eynenu yode'a 'othanu ya'an ki-'otho lo' yada`.

1Joh3:1 See what greatness of love the Father who has given to us, to be called the sons of Elohim! And we are His sons, therefore the world knows us not, because it did not know Him.

3:1 ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ, ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν, καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.

1 idete potapēn agapēn dedōken hēmin ho patēr,
See what sort of love has given to us the Father,
hina tekna theou klēthōmen, kai esmen.
that children of Elohim we should be called, and we are,
dia touto ho kosmos ou ginōskei hēmas, hoti ouk egnō auton.
therefore the world does not know us, because it did not know Him.

בְּיָדֵינוּ עֲתָה בָּנִים לְאֱלֹהִים אֲנַחְנוּ וְעוֹד לֹא נִגְלָה
מַה-נִּהְיָה אֲבָל יָדַעְנוּ כִּי בְהִגְלוֹתוֹ נִהְיָה דְמִים-לוֹ

כִּי נִרְאֶהוּ כְּמוֹ שֶׁהוּא:

2. y'diday `attah banim l'Elohim 'anach'nu w'`od lo' nig'lah mah-nih'yeh
'abal yada`nu ki b'higalotho nih'yeh domim-lo ki nir'ehu k'mo shehu'.

1Joh3:2 Beloved, now we are the sons of Elohim, and it has not yet revealed what we shall be, but we know that when He is revealed, we shall be like Him, for we shall see Him like that He is.

<2> Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὐπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα. οἶδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῇ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὁψόμεθα αὐτὸν καθὼς ἐστίν.

2 Agapētoi nyn tekna theou esmen,

Beloved, now children of Elohim we are,

kai oupō ephanerōthē ti esometha. oidamen hoti ean phanerōthē,

and not yet it was manifested what we shall be. We know that if He is manifested,

homoioi autō esometha, hoti opsometha auton kathōs estin.

like Him we shall be, because we shall see Him as He is.

גִּנְכָּל-אֲשֶׁר לוֹ הַתְּקָנָה הַזֹּאת יִטְהַר אֶת-עַצְמוֹ

כִּאֲשֶׁר טָהוֹר גַּם-הוּא:

3. w'kal-'asher lo hatiq'wah hazo'th y'taher 'eth-`ats'mo ka'asher tahor gam-hu'.

1Joh3:3 And everyone that has this hope in Him purifies himself, even as He is pure.

<3> καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἑαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἁγνός ἐστίν.

3 kai pas ho echōn tēn elpida tautēn ep' autō hagnizei heauton,

And everyone having this hope on Him purifies Himself,

kathōs ekeinos hagnos estin.

even as that one is pure.

דְּכָל-חַטָּא פִּשְׁעַ בַּתּוֹרָה הוּא וְחַטָּא פִּשְׁעָה בַּתּוֹרָה:

4. kal-chote' poshe`a baTorah hu' w'hachet' p'shi'ah baTorah.

1Joh3:4 All sin is a transgression of the Law, and sin is the transgression of the Law.

<4> Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ, καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.

4 Pas ho poiōn tēn hamartian kai tēn anomian poiei, kai hē hamartia estin hē anomia.

Everyone practicing sin also does lawlessness, and sin is lawlessness.

הַיִּדְעֶתֶם כִּי הוּא נִגְלָה לָשֵׂאת אֶת-חַטָּאֵינוּ וְבוֹ אֵין חַטָּא:

5. wida`tem ki hu' nig'lah lase'th 'eth-chata'eynu ubo 'eyn chet'.

1Joh3:5 And you know that He was manifested to take away our sins, and in Him there is no sin.

<5> καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἄρῃ, καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

5 kai oidate hoti ekeinos ephanerōthē, hina tas hamartias arē,

And you know that that One was manifested that the sins He might take away,

kai hamartia en autō ouk estin.
and sin in Him is not.

וְכָל-הָעֹמֵד בּוֹ לֹא יַחֲטֵא כָּל-חַוִּטָּא לֹא רָאָהוּ אֶף-לֹא יָדָעוּ:
6. kal-ha'omed bo lo' yecheta' kal-hachote' lo' ra'ahu 'aph-lo' y'da'o.

1Joh3:6 Everyone abides in Him sins not. Everyone sins has not seen Him,
even has not known Him.

<6> πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει.
πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἑώρακεν αὐτὸν οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.
6 pas ho en autō menōn ouch hamartanei;
Everyone in Him abiding is not sinning;
pas ho hamartanōn ouch heōraken auton oude egnōken auton.
everyone sinning has not seen Him neither has known Him.

זַבְנִי אֶל-יְתֵעָה אֶתְכֶם אִישׁ הָעֹשֶׂה צְדָקָה צְדִיק הוּא
כְּאֲשֶׁר הוּא צְדִיק:

7. banay 'al-yath'`eh 'eth'kem 'ish ha'oseh ts'daqah tsadiq hu' ka'asher hu' tsadiq.

1Joh3:7 My son, let no man deceives you.
The one does righteousness is righteous, even as he is righteous.

<7> Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς.
ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστιν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν.
7 Teknia, mēdeis planatō hymas;
Little children, let no one deceive you;
ho poiōn tēn dikaiosynēn dikaios estin, kathōs ekeinos dikaios estin;
the one practicing righteousness is righteous, even as that one is righteous;

חִוּחֲטֵא מִן-הַשָּׂטָן הוּא כִּי הַשָּׂטָן רָאשׁוֹן לַחֲטָאִים
וּבְעֵבוֹר זֹאת נִגְלָה בֶן-הָאֱלֹהִים לְהַפֵּר אֶת-פְּעֻלֹת הַשָּׂטָן:
8. w'hachote' min-hasatan hu' ki hasatan ri'shon lachot'im
uba`abur zo'th nig'lah ben-ha'Elohim l'hapher 'eth-p'`uloth hasatan.

1Joh3:8 The one doing the sin is of the satan, for the satan was at the beginning to sin.
For this purpose the Son of Elohim was manifested to destroy the works of the satan.

<8> ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.
8 ho poiōn tēn hamartian ek tou diabolou estin, hoti ap' archēs ho diabolos hamartanei.
the one practicing sin of the devil is, because from the beginning the devil sins.
eis touto ephanerōthē ho huios tou theou,
For this cause was manifested the Son of Elohim,
hina lysē ta erga tou diabolou.
that He might destroy the works of the devil.

טָכַל-הַנוֹלָד מֵאֱלֹהִים לֹא יַחֲטֵא כִּי זָרָעוֹ בּוֹ יִשְׁאָר

וְלֹא יוּכַל לַחֲטֹא כִּי מֵאֱלֹהִים נִוְלַד:

9. **kal-hanolad me'Elohim lo' yecheta' ki zar'o bo yisha'er**
w'lo' yukal lachato' ki me'Elohim nolak.

1Joh3:9 Everyone having been born of Elohim does not sin, for His seed abides in him:
and he is not able to sin, because he has been born of Elohim.

<9> Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ
ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται.

9 Pas ho gegennēmenos ek tou theou hamartian ou poiei,
Everyone having been born of Elohim sin is not practicing,
hoti sperma autou en autō menei,
because His seed in him abides,
kai ou dynatai hamartanein, hoti ek tou theou gegennētai.
and he is not able to sin, because of Elohim he has been born.

יִבְזֹאת נִוְדָעוֹ בְּנֵי הָאֱלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׂטָן כָּל-אִישׁ
אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשֶׂה צְדָקָה אֵינָנוּ מֵאֱלֹהִים
וְכֵן כָּל-אֲשֶׁר לֹא-יֶאֱהָב אֶת-אָחִיו:

10. **ubazo'th nod'u b'ney ha'Elohim ub'ney hasatan kal-'ish 'asher lo'-ya'aseh**
ts'daqah 'eynenu me'Elohim w'ken kal-'asher lo'-ye'ehab 'eth-'achiu.

1Joh3:10 In this the sons of Elohim and the sons of the satan are manifested:
anyone who does not do righteousness is not of Elohim,
so anyone who does not love his brother.

<10> ἐν τούτῳ φανερά ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου· πᾶς ὁ
μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

10 en toutō phanera estin ta tekna tou theou kai ta tekna tou diabolou;
In this is manifested the children of Elohim and the children of the devil;
pas ho mē poiōn dikaiosynēn ouk estin ek tou theou,
everyone not practicing righteousness is not of Elohim
kai ho mē agapōn ton adelphon autou.
also the one not loving his brother.

יֵא כִּי זֹאת הַשְּׂמוּעָה
אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם מֵרֵאשׁ לְאַהֲבָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ:

11. **ki zo'th hash'mu'ah 'asher sh'ma'tem mero'sh l'ahabah 'ish 'eth-re'ehu.**

1Joh3:11 For this is the message which you have heard from the beginning,
that we should love one another;

<11> Ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους,

11 Hoti hautē estin hē aggelia hēn ēkousate ap' archēs,
Because this is the message which we heard from the beginning,
hina agapōmen allēlous,
that we love one another,

יב לא כקין אשר היה מן-הרע והרג את-אחיו ומדיע

הרגו יען כי-מעשיו היו רעים ומעשי אחיו מעשי-צדק:

12. lo' k'Qayin 'asher hayah min-hara`w'harag 'eth-'achiu umadu`a harago
ya`an ki-ma`asayu hayu ra'im uma`asey 'achiu ma`asey-tsedeq.

1Joh3:12 not as Qayin, who was of the wicked one and slew his brother.
And why did he slay him? Because his own works were wicked,
and his brother's works were the works of righteousness.

<12> οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν καὶ ἐσφαξεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ·
καὶ χάριν τίνος ἐσφαξεν αὐτόν;

ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.

12 ou kathōs Kain ek tou ponērou ēn kai esphaxen ton adelphon autou;
not as Cain of the evil one who was and slaughtered his brother;

kai charin tinos esphaxen auton?
and for what cause did he slaughter him?

hoti ta erga autou ponēra ēn ta de tou adelphou autou dikaia.

Because his works were evil and the ones of his brother righteous.

יג אל-תתמהו אחי אם-ישנא אתכם העולם:

13. 'al-tith'm'hu 'echay 'im-yis'na' 'eth'kem ha'olam.

1Joh3:13 Do not marvel, my brothers, if the world hates you.

<13> [καὶ] μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.

13 [kai] mē thaumazete, adelphoi, ei misei hymas ho kosmos.

And do not marvel, brothers, if hates you the world.

יד אנחנו ידענו כי עברנו מן-המות אל-החיים באשר

אחבנו את-אחינו איש אשר לא-יאהב ישאר במות:

14. 'anach'nu yada`nu ki `abar'nu min-hamaweth 'el-hachayim ba'asher 'ahab'nu
'eth-'acheynu 'ish 'asher lo'-ye'ehab yisha'er bamaweth.

1Joh3:14 We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers.
He who does not love abides in death.

<14> ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβέβηκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν,
ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς· ὁ μὴ ἀγαπῶν μένει ἐν τῷ θανάτῳ.

14 hēmeis oidamen hoti metabebēkamen ek tou thanatou eis tēn zōēn,

We know that we have passed out of death into life

hoti agapōmen tous adelphous; ho mē agapōn menei en tō thanatō.

because we love the brothers; the one not loving remains in death.

טו כל-השנא את אחיו רצח הוא

וידעתם כי כל-רצח לא יתקיימו-בו חיי עולם:

15. kal-hasne' 'eth 'achiu rotseach hu'

wida'tem ki kal-rotseach lo' yith'qay'mu-bo chayey `olam.

1Joh3:15 Everyone hating his brother is a murderer,
and you know that every murderer has no eternal life abiding in him.

<15> πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν,
καὶ οἶδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.

15 pas ho misōn ton adelphon autou anthrōpoktonos estin,
Everyone hates his brother is a murderer,
kai oidate hoti pas anthrōpoktonos ouk echei zōēn aiōnion en autō menousan.
and you know that every murderer does not have eternal life in him abiding.

טז בָּזָאת יָדַעְנוּ אֶת־הָאַהֲבָה כִּי הוּא נָתַן אֶת־נַפְשׁוֹ בַּעֲדֵנוּ
גַּם־אֲנַחְנוּ חִיְבִים לָתֵת אֶת־נַפְשֵׁינוּ בַּעַד אֶחָיו:

16. bazo'th yada`nu 'eth-ha'ahabah ki hu' nathan 'eth-naph'sho ba`adenu
gam-'anach'nu chayabim latheth 'eth-naph'shotheynu b`ad 'acheynu.

1Joh3:16 We know love by this, that He laid down His life for us;
and also we ought to lay down our lives for our brothers.

<16> ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν· καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς θεῖναι.

16 en toutō egnōkamen tēn agapēn, hoti ekeinos hyper hēmōn tēn psychēn autou ethēken;
In this we have known love, because that one on behalf of us His life laid down;
kai hēmeis opheilomen hyper tōn adelphōn tas psychas theinai.
and we ought, on behalf of the brothers, our lives to lay down.

יִזְוֹאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ נִכְסֵי הָעוֹלָם הִזָּה וְהוּא רֹאֶה
אֶת־אֶחָיו חֹסֵר־לֶחֶם וְקָפַץ אֶת־רַחֲמָיו מִמֶּנּוּ אֵיךְ
תַּעֲמֹד־בוֹ אַהֲבַת אֱלֹהִים:

17. w'ish 'asher-lo nik'sey ha`olam hazeh w'hu' ro'eh 'eth-'achiu chasar-lechem
w'qophets 'eth-rachamayu mimenu 'ey'k ta'amad-bo 'ahabath 'Elohim.

1Joh3:17 But whoever has this world's goods, and he sees his brother have need bread
and closes his bowels of mercy from him, how does the love of Elohim abide in him?

<17> ὅς δ' ἂν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα
καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ;

17 hos d' an echē ton bion tou kosmou
Now whoever has the life's possessions of the world
kai theōrē ton adelphon autou chreian echonta kai kleisē ta splanchna autou ap' autou,
and sees his brother having need and closes his inner affections from him.
pōs hē agapē tou theou menei en autō?
How does the love of Elohim abide in him?

יח בְּנִי אַל־נָא נֶאֱהָב בְּמַלִּין וּבְלָשׁוֹן כִּי אִם־בְּפִעַל וּבְאֵמֶת:

18. banay 'al-na' ne'ehab b'millin ubalashon ki 'im-b'pho'al ube'emeth.

1Joh3:18 My son, let us not love with word nor with tongue, but in deed and in truth.

<18> Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ τῇ γλώσσῃ ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ.

18 Teknia, mē agapōmen logō mēde tē glōssē alla en ergō kai alētheia.

Little children, let us not love in word nor in tongue but in deed and in reality.

יט וּבְזֹאת נִדְעָה כִּי מִן־הָאֱמֶת אֲנַחְנוּ

וְלִפְנֵינוּ נִשְׁקִיט אֶת־לְבוֹתֵינוּ:

19. ubazo'th ned'`ah ki min-ha'emeth 'anach'nu ul'phanayu nash'qit 'eth-libotheynu.

1Joh3:19 We shall know by this that we are of the truth,
and shall persuade our hearts in His presence,

<19> [Καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν,

καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,

19 [Kai] en toutō gnōsometha hoti ek tēs alētheias esmen,

And in this we shall know that of the truth we are,

kai emprosthen autou peisomen tēn kardian hēmōn,

and before Him we shall persuade our heart,

כ כִּי אִם־לִפְנֵינוּ יִרְשִׁיעַ אֶתְּנוּ הָאֱלֹהִים נִשְׁנֵב הוּא מִלִּפְנֵינוּ

וְיִדַּע אֶת־כֹּל:

20. ki 'im-libenu yar'shi`a 'othanu ha'Elohim nis'gab hu' milibenu w'yode`a 'eth-kol.

1Joh3:20 for if our heart condemns us,
Elohim is supreme than our heart and knows all things.

<20> ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἡ καρδία,

ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ γινώσκει πάντα.

20 hoti ean kataginōskē hēmōn hē kardia,

that if condemns us our heart,

hoti meizōn estin ho theos tēs kardias hēmōn kai ginōskei panta.

because greater is Elohim than our heart and He knows all things.

כא וְיָדִירִי אִם־לִפְנֵינוּ לֹא־יִרְשִׁיעֵנוּ עַז לָנוּ בְּאֵלֹהִים:

21. y'diday 'im-libenu lo'-yar'shi`enu `oz lanu b'Elohim.

1Joh3:21 Beloved, if our heart does not condemn us,
then we have confidence toward Elohim;

<21> Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία [ἡμῶν] μὴ καταγινώσκη,

παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν θεόν

21 Agapētoi, ean hē kardia [hēmōn] mē kataginōskē, parrēsian echomen pros ton theon

Behold, if our heart does not condemn us, we have confidence with Elohim

כב וְכֹל־אֲשֶׁר נִשְׁאֵל מֵאֵתוֹ יִנָּתֵן לָנוּ כִּי־נִשְׁמַר אֶת־מִצְוֹתָיו

וְנַעֲשֶׂה אֶת־הַיִּשָּׁר בְּעֵינֵינוּ:

22. w'kal-'asher nish'al me'ito yinathen-lanu ki-nish'mor 'eth-mits'othayu

w'na`aseh 'eth-hayashar b'eynayu.

1Joh3:22 and whatever we ask of Him we receive from Him,
because we keep His commandments and do the things that are pleasing in His sight.

<22> καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν
καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιούμεν.

22 kai ho ean aitōmen lambanomen ap’ autou, hoti tas entolas autou tēroumen
and whatever we ask we receive from Him, because His commands we keep
kai ta aresta enōpion autou poioumen.
and the things pleasing before Him we practice.

כג וְזֹאת מִצְוַתוֹ לְהֶאֱמִין בְּשֵׁם-בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
וּלְאַהֲבָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ כְּאֲשֶׁר צִוֵּנוּ:

23. w’zo’th mits’watho l’ha’amin b’shem-b’no Yahushua haMashiyach
ul’ahabah ‘ish ‘eth-re’ehu ka’asher tsuanu.

1Joh3:23 This is His commandment to believe in the name of His Son **Ow** ^{וְזֹאת}
the Mashiyach, and love one another, just as He commanded us.

<23> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ
Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν ἡμῖν.

23 kai hautē estin hē entolē autou, hina pisteusōmen tō onomati tou huiou autou
And this is His command, that we believe in the name of His Son,
Iēsou Christou kai agapōmen allēlous, kathōs edōken entolēn hēmin.
Yahushua the Anointed One, and we love one another, as He gave comand to us.

כד וְהַשְׁמִיר אֶת-מִצְוֹתָיו יָקוּם בּוֹ יְהוּא בּוֹ וְזֹאת נִדְעַ
כִּי-הוּא שֹׁכֵן בְּנוֹ בְּרוּחַ אֲשֶׁר-נָתַן לָנוּ:

24. w’hashomer ‘eth-mits’othayu yaqum bo w’hu’ bo ubazo’th neda’
ki-hu’ shoken banu baRuach ‘asher-nathan lanu.

1Joh3:24 The one who keeps His commandments abides in Him, and He in him.
We know by this that He abides in us, by the Spirit whom He has given us.

<24> καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ·
καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

24 kai ho tērōn tas entolas autou en autō menei kai autos en autō;
And the one keeping His commands in Him abides and He in him;
kai en toutō ginōskomen hoti menei en hēmin, ek tou pneumatos hou hēmin edōken.
and in this we know that He abides in us, by the Spirit whom to us He gave.

Chapter 4

אִידִידִי אֶל-תֵּאֱמִינוּ לְכָל-רוּחַ כִּי אִם-בְּחֻנּוֹ הָרוּחוֹת
אִם-מֵאֱלֹהִים הֵמָּה כִּי נְבִיאֵי שִׁקֵּר רַבִּים בָּאוּ לָעוֹלָם:

1. y’diday ‘al-ta’aminu l’kal-ruach ki ‘im-bachanu haruchoth
‘im-me’Elohim hemah ki n’bi’ey sheqer rabbim ba’u la’olam.

1Joh4:1 Beloved, do not believe every spirit, but test the spirits
whether they are from Elohim, because many false prophets have gone out into the world.

<4:1> Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα
εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον.

1 Agapētoi, mē panti pneumati pisteuete alla dokimazete ta pneumata ei ek tou theou estin,
Beloved, not every spirit believe but test the spirits if of Elohim they are,
hoti polloi pseudoprophētai exelēlythasin eis ton kosmon.
because many false prophets have gone out into the world.

בְּזֹאת תִּכְרֹךְ אֶת־רוּחַ אֱלֹהִים כָּל־רוּחַ הַמּוֹדֶה בַּיהוֹשֻׁעַ
הַמְּשִׁיחַ הַבָּא בְּבָשָׂר מֵאֱלֹהִים הוּא:

2. bazo'th takiru 'eth-Ruach 'Elohim
kal-ruach hamodeh b'Yahushua haMashiyach haba' babasar me'Elohim hu'.

1Joh4:2 By this you know the Spirit of Elohim: every spirit that confesses
to **וְיֵשׁוּעַ** the Mashiyach has come in the flesh is from Elohim;

<2> ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ·
πάν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν,
2 en toutō ginōskete to pneuma tou theou; pan pneuma ho homologeī
In this we know the Spirit of Elohim; every spirit which confesses
Iēsoun Christon en sarki elēlythota ek tou theou estin,
Yahushua the Anointed One in the flesh having come of Elohim is,

וְכָל־רוּחַ אֲשֶׁר אֵינָנוּ מוֹדֶה בַּיהוֹשֻׁעַ (הַמְּשִׁיחַ הַבָּא בְּבָשָׂר)
לֹא מֵאֱלֹהִים הוּא יָדָה הוּא רוּחַ שׁוֹטֵן הַמְּשִׁיחַ
אֲשֶׁר שְׂמַעְתָּם כִּי־יָבֹא וְעַתָּה הִנֵּה־הוּא בָּעוֹלָם:

3. w'kal-ruach 'asher 'eynenu modeh b'Yahushua (haMashiyach haba' babasar)
lo' me'Elohim hu' w'zeh hu' ruach soten haMashiyach
'asher sh'ma'tem ki-yabo' w'attah hinneh-hu' ba'olam.

1Joh4:3 and every spirit that does not confess to **וְיֵשׁוּעַ** the Mashiyach has come
in the flesh is not from Elohim. And this is the spirit of the anti-Mashiyach,
of which you have heard that it should come, and now, behold, it is in the world.

<3> καὶ πάν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστιν· καὶ τοῦτό
ἐστίν τὸ τοῦ ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη.

3 kai pan pneuma ho mē homologeī ton Iēsoun ek tou theou ouk estin;
and every spirit which does not confess Yahushua of Elohim is not.
kai touto estin to tou antichristou,
And this is the spirit of the anti-Anointed one,
ho akēkoate hoti erchetai, kai nyn en tō kosmō estin ēdē.
which you have heard that he comes and now in the world already is.

וְאַתֶּם הַבָּנִים מֵאֱלֹהִים אַתֶּם וְנִצְחִיתֶם אִתָּם
כִּי־אֲשֶׁר בָּכֶם גָּדוֹל הוּא מֵאֲשֶׁר בָּעוֹלָם:

4. 'attem habanim me'Elohim 'attem w'nitsach'tem 'otham
ki-'asher bakem gadol hu' me'asher ba'olam.

1Joh4:4 You are from Elohim, the sons, and you have overcome them, because He who is in you is greater, than he who is in the world.

<4> ὑμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστε, τέκνια, καὶ νενικήκατε αὐτούς, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.

4 hymeis ek tou theou este, teknia, kai nenikēkate autous,
You of Elohim are, little children, and you have overcome them,
hoti meizōn estin ho en hymin ē ho en tō kosmō.
because greater is the One in you than the one in the world.

הַהִמָּה מִן-הָעוֹלָם עַל-כֵּן מִהָעוֹלָם יִדְבְּרוּ
וְהָעוֹלָם יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם:

5. hemah min-ha`olam `al-ken meha`olam y'daberu w'ha`olam yish'ma` 'aleyhem.

1Joh4:5 They are from the world, therefore they speak of the world, and the world hears to them.

<5> αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσὶν, διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.

5 autoi ek tou kosmou eisin, dia touto ek tou kosmou lalousin
They of the world are, therefore of the world they speak
kai ho kosmos autōn akouei.
and the world hears them.

וְאֶנְחֵנוּ מֵאֱלֹהִים הַיּוֹדֵעַ אֶת-הָאֱלֹהִים יִשְׁמַע אֲלֵינוּ
וְאֲשֶׁר אֵינָנוּ מֵאֱלֹהִים לֹא יִשְׁמַע אֲלֵינוּ
בְּזֹאת נִכְיָר אֶת-רוּחַ הָאֱמֶת וְאֶת-רוּחַ הַתּוֹעָה:

**6. wa'anach'nu me'Elohim hayode`a 'eth-ha'Elohim yish'ma` 'eleynu
wa'asher 'eynenu me'Elohim lo' yish'ma` 'eleynu
bazo'th nakir 'eth-ruach ha'emeth w'eth-ruach hato`ah.**

1Joh4:6 We are of Elohim. The one who knows Elohim listens to us. And he who is not from Elohim does not listen to us. By this we know the Spirit of truth and the spirit of error.

<6> ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν, ὁ γινώσκων τὸν θεὸν ἀκούει ἡμῶν, ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.

6 hēmeis ek tou theou esmen, ho ginōskōn ton theon akouei hēmōn,
We of Elohim are; the one knowing Elohim hears us;
hos ouk estin ek tou theou ouk akouei hēmōn.
he who is not of Elohim does not hear us.
ek toutou ginōskomen to pneuma tēs alētheias kai to pneuma tēs planēs.
From this we know the Spirit of truth and the spirit of error.

זִיְדִיכִי נֶאֱהָב-נָא אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ כִּי הָאֱהָבָה מֵאֱלֹהִים הִיא

וְכָל-אֲשֶׁר יֵאָהֵב נִוְלַד מֵאֱלֹהִים וְיָדַע אֶת הָאֱלֹהִים:

7. y'diday ne'ehab-na' 'ish 'eth-re`ehu ki ha'ahabah me'Elohim hi' w'kal-'asher ye'ehab nolad me'Elohim w'yode`a 'eth ha'Elohim.

1Joh4:7 Beloved, let us love one another, for love is from Elohim, and everyone who loves has been born of Elohim and knows Elohim.

<7> Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται καὶ γινώσκει τὸν θεόν.

7 Agapētoi, agapōmen allēlous, hoti hē agapē ek tou theou estin, Beloved, let us love one another, because love of Elohim is, kai pas ho agapōn ek tou theou gegennētai kai ginōskei ton theon. and everyone loving of Elohim has been born and knows Elohim.

חַוְאֲשֶׁר אֵינָנּוּ אֹהֵב לֹא יָדַע אֶת-הָאֱלֹהִים
כִּי הָאֱלֹהִים הוּא אֲהָבָה:

8. wa'asher 'eynenu 'oheb lo' yada` 'eth-ha'Elohim ki ha'Elohim hu' 'ahabah.

1Joh4:8 The one who does not love does not know Elohim, for Elohim is love.

<8> ὁ μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἔγνω τὸν θεόν, ὅτι ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν.

8 ho mē agapōn ouk egnō ton theon, hoti ho theos agapē estin. The one not loving did not know Elohim, because Elohim is love.

ט בָּזְאָת נִרְאָתָה אֲהָבַת הָאֱלֹהִים לָנוּ אֲשֶׁר-שָׁלַח הָאֱלֹהִים
אֶת-בְּנוֹ אֶת-יְחִידוֹ לָעוֹלָם לְמַעַן נַחְיָה עַל-יָדוֹ:

9. bazo'th nir'athah 'ahabath ha'Elohim lanu 'asher-shalach ha'Elohim 'eth-b'no 'eth-y'chido la'olam l'ma'an nich'yeh `al-yado.

1Joh4:9 By this the love of Elohim was manifested in us, that Elohim has sent His only begotten Son into the world so that we might live through His hand.

<9> ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ.

9 en toutō ephanerōthē hē agapē tou theou en hēmin, hoti ton huion autou ton monogenē In this was manifested the love of Elohim among us, because His Son only apestalken ho theos eis ton kosmon hina zēsōmen di' autou. has sent Elohim into the world that we may live through Him.

י זֹאת הִיא הָאֲהָבָה לֹא שָׂאֲנָחֵנוּ אֲהָבָנוּ אֶת-הָאֱלֹהִים
כִּי אִם-הוּא אֹהֵב אוֹתָנוּ וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנוֹ לְכַפֵּרָה עַל-חַטְאֵינוּ:

10. zo'th hi' ha'ahabah lo' she'anach'nu 'ahab'nu 'eth-ha'Elohim ki 'im-hu' 'ahab 'othanu wayish'lach 'eth-b'no l'kaparah `al-chato'theynu.

1Joh4:10 In this is love, not that we loved Elohim, but that He loved us and sent His Son to be the propitiation for our sins.

<10> ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν θεόν ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἱλασμόν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.

10 en toutō estin hē agapē, ouch hoti hēmeis ēgapēkamen ton theon all' hoti
In this is love, not that we have loved Elohim but that
autos ēgapēsen hēmas kai apesteilen ton huion autou hilasmon peri tōn hamartiōn hēmōn.
He loved us and gave His Son as a propitiation for our sins.

יֵאֱדִידַי אִם-כָּכָה אָהַב אֹתָנוּ הָאֱלֹהִים
גַּם-אֲנַחְנוּ חִיבִים לְאַהֲבָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ:

11. y'diday 'im-kakah 'ahab 'othanu ha'Elohim
gam-'anach'nu chayabim l'ahabah 'ish 'eth-re'ehu.

1Joh4:11 Beloved, if Elohim so loved us, we also ought to love one another.

<11> Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ θεὸς ἡγάπησεν ἡμᾶς,
καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν.

11 Agapētoi, ei houtōs ho theos ēgapēsen hēmas, kai hēmeis opheilomen allēlous agapan.
Beloved, if so Elohim loved us, also we ought to love one another.

יְבֹאֵת-הָאֱלֹהִים לֹא-רָאָה אִישׁ מֵעוֹלָם וְאִם-נֶאֱהַב אִישׁ
אֶת-רֵעֵהוּ הָאֱלֹהִים יַעֲמִד בְּקִרְבָּנוּ וְאַהֲבָתוֹ נִשְׁלָמָה-בָּנוּ:

12. 'eth-ha'Elohim lo'-ra'ah 'ish me'olam w'im-ne'ehab 'ish 'eth-re'ehu
ha'Elohim ya'amod b'qir'benu w'ahabatho nish'l'mah-banu.

1Joh4:12 No one has seen Elohim at any time.

If we love one another, Elohim abides among us, and His love has been perfected in us.

<12> θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται. ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους,
ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν μένει καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ ἐν ἡμῖν τετελειωμένη ἐστίν.

12 theon oudeis pōpote tetheatai. ean agapōmen allēlous,
Elohim no one ever has beheld. If we love one another,
ho theos en hēmin menei kai hē agapē autou en hēmin teteleiōmenē estin.
Elohim in us abides and His love in us has been perfected.

יְבֹאֵת גִּדְעָה אֲשֶׁר-בּוֹ נִשְׁכָּן וְהוּא בָנוּ כִּי-נָתַן לָנוּ מְרוּחוֹ:

13. bazo'th neda` 'asher-bo nish'kon w'hu' banu ki-nathan lanu meRucho.

1Joh4:13 By this we know that we abide in Him and He in us,
because He has given us of His Spirit.

<13> Ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν,
ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.

13 En toutō ginōskomen hoti en autō menomen kai autos en hēmin,
In this we know that in Him we abide and He in us,
hoti ek tou pneumatou autou dedōken hēmin.
because of His Spirit He has given us.

יֵדוּ אֲנַחְנוּ חֲזִינוּ וְנַעֲיִדָה כִּי הָאֵב שָׁלַח אֶת-הַבֵּן מוֹשִׁיעַ הָעוֹלָם:

14. wa'anach'nu chazinu wana'idah ki ha'Ab shalach 'eth-haben moshi'a ha'olam.

1Joh4:14 We have seen and testify

that the Father has sent the Son to be the Savior of the world.

<14> καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν
ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτήρα τοῦ κόσμου.

14 kai hēmeis tetheametha kai martyroumen

And we have beheld and we testify

hoti ho patēr apostalken ton huion sōtēra tou kosmou.

that the Father has sent the Son as Savior of the world.

טו כָּל-הַמּוֹדֶה כִּי יְהוֹשֻׁעַ הוּא בֶן-הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים שֹׁכֵן בּוֹ
וְהוּא בָּאֱלֹהִים:

15. kal-hamodeh ki Yahushua hu' Ben-ha'Elohim ha'Elohim shoken bo w'hu' b'Elohim.

1Joh4:15 Whoever confesses that **OW¹⁴** is the Son of Elohim,
Elohim abides in him, and he in Elohim.

<15> ὃς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ,
ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν τῷ θεῷ.

15 hos ean homologēsē hoti Iēsous estin ho huios tou theou,

Whoever confesses that Yahushua is the Son of Elohim,

ho theos en autō menei kai autos en tō theō.

Elohim in him abides and he in Elohim.

מִזֶּכֶר אֲנַחְנוּ יָדַעְנוּ וַנֵּאֱמַן בְּאַהֲבָה
אֲשֶׁר אֱלֹהִים אָהֵב אֶתְנוּ הָאֱלֹהִים הוּא אַהֲבָה
וְהַעֲמִיד בְּאַהֲבָה עִמָּד בָּאֱלֹהִים וְהָאֱלֹהִים עִמָּד בּוֹ:

16. wa'anach'nu yada'nu wana'amen ba'ahabah 'asher 'Elohim 'ahab 'othanu
ha'Elohim hu' 'ahabah w'ha'omed ba'ahabah `omed b'Elohim w'ha'Elohim `omed bo.

1Joh4:16 We have known and have believed the love which Elohim has love for us.
Elohim is love, and the one who abides in love abides in Elohim,
and Elohim abides in him.

<16> καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν.
Ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει
καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.

16 kai hēmeis egnōkamen kai pepisteukamen tēn agapēn hēn echei ho theos en hēmin.

And we have known and have believed the love which has Elohim as to us.

Ho theos agapē estin, kai ho menōn en tē agapē en tō theō menei

Elohim is love, and the one abiding in the love in Elohim abides

kai ho theos en autō menei.

and Elohim in him abides.

יִזְכָּרְאֵת נִשְׁלָמָה-בָּנוּ הָאֲהֲבָה בְּהִיּוֹת לָנוּ בְּתַחֲוִן כֶּה לְיוֹם הַדִּין
כִּי כְמוֹהוּ כֵּן גַּם-אֲנַחְנוּ בְּעוֹלָם הַיָּה:

17. ubazo'th nish'l'mah-banu ha'ahabah bih'yoth lanu pith'chon peh
l'yom hadin ki kamohu ken gam-'anach'nu ba'olam hazeh.

1Joh4:17 By this, love is perfected with us, so that we may have confidence here in the day of judgment; because as He is, so also we are in this world.

<17> ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.

17 en toutō teteleiōtai hē agapē meth' hēmōn, hina parrēsian echōmen

In this has been perfected the love with us, that we may have confidence en tē hēmera tēs kriseōs, hoti kathōs ekeinos estin kai hēmeis esmen en tō kosmō toutō. in the day of judgment, because as that One is also we are in this world.

יח אֵין פֶּחַד לְאַהֲבָה כִּי הָאֲהָבָה הַשְּׁלֵמָה תִּגְרֹשׁ אֶת־הַפֶּחַד

כִּי הַפֶּחַד הוּא פֶּחַד מִן־הַעֲנֹשׁ וְהַמִּפְחֵד אֵינָנוּ שְׁלֵם בְּאַהֲבָה:

18. 'eyn pachad la'ahabah ki ha'ahabah hash'lemah t'garesh 'eth-hapachad ki hapachad hu' phachad min-ha'onesh w'ham'phached 'eynenu shalem ba'ahabah.

1Joh4:18 There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because the fear is fear of punishment, and the one who fears is not perfected in love.

<18> φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει, ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.

18 phobos ouk estin en tē agapē all' hē teleia agapē exō ballei ton phobon, hoti ho phobos

Fear is not in this love, but the perfect love casts out the fear, because fear kolasin echei, ho de phouboumenos ou teteleiōtai en tē agapē. has to do with punishment, and the one fearing has not been perfected in love.

יט אֲנַחְנוּ אֹהֲבִים אֹתוֹ כִּי הוּא קֵדֵם לְאַהֲבָה אֹתָנוּ:

19. 'anach'nu 'ohabim 'otho ki hu' qidem l'ahabah 'othanu.

1Joh4:19 We love Him, because He first loved us.

<19> ἡμεῖς ἀγαπῶμεν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.

19 hēmeis agapōmen, hoti autos prōtos ēgapēsen hēmas.

We love, because He first loved us.

כ כִּי־יֹאמַר אִישׁ אֶהֱבֵ אֶת־הָאֱלֹהִים וְהוּא שֹׂנֵא אֶת־אָחִיו

שֶׁקֶר הוּא מְדַבֵּר כִּי אֲשֶׁר לֹא יֵאָהֱב אֶת־אָחִיו אֲשֶׁר הוּא רֹאֶה

אֵיכָכָה יוּכַל לְאַהֲבֵ אֶת־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הוּא אֵינָנוּ רֹאֶה אֹתוֹ:

20. ki-yo'mar 'ish 'oheb 'ani 'eth-ha'Elohim w'hu' sone' 'eth-'achiu sheqer hu' m'daber ki 'asher lo' ye'ehab 'eth-'achiu 'asher hu' ro'eh 'eykakah yukal le'ehob 'eth-ha'Elohim 'asher hu' 'eynenu ro'eh 'otho.

1Joh4:20 If someone says, I love Elohim, and he hates his brother, he has a lying speech. For the one who does not love his brother whom he has seen, is not able to love Elohim whom he has not seen Him.

<20> εἴαν τις εἶπη ὅτι Ἀγαπῶ τὸν θεὸν καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ, ψεύστης ἐστίν. ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν οὐ δύναται ἀγαπᾶν.

20 ean tis eipē hoti Agapō ton theon kai ton adelphon autou misē, pseustēs estin;
 If anyone says that I love Elohim and his brother hates, he is a liar.
 ho gar mē agapōn ton adelphon autou hon heōraken,
 For the one not loving his brother whom he has seen,
 ton theon hon ouch heōraken ou dynatai agapan.
 Elohim whom he has not seen he is not able to love.

כא וזאת המצוה מאתו לנו כי האהב
 את-האלהים ואהב גם-את-אחיו:

21. w'zo'th hamits'wah me'ito lanu ki ha'oheb 'eth-ha'Elohim ye'ehab gam-'eth-'achiu.

1Joh4:21 And this command we have from Him,
 that the one who loves Elohim should love his brother also.

<21> καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ,
 ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεὸν ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

21 kai tautēn tēn entolēn echomen ap' autou,
 And this command we have from Him,
 hina ho agapōn ton theon agapā kai ton adelphon autou.
 that the one loving Elohim should love also his brother.

Chapter 5

א כל-המאמין כי יהושע הוא המשיח הוא נולד מאלהים
 וכל-האהב את-מולידו ואהב גם את-הנולד מאתו:

1. kal-hama'amin ki Yahushuà hu' haMashiyach hu' nolad me'Elohim
 w'kal-ha'oheb 'eth-molido ye'ehab gam 'eth-hanolad me'ito.

1Joh5:1 Whoever who believes that **Ως** is the Mashiyach, has been born of Elohim.
 Whoever loves the One begetting loves also the one having been born of Him.

<5:1> Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστός, ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται,
 καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ [καὶ] τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.

1 Pas ho pisteuōn hoti Iēsous estin ho Christos, ek tou theou gegennētai,
 Everyone believing that Yahushua is the Anointed One, of Elohim has been born,
 kai pas ho agapōn ton gennēsanta agapā
 and everyone loving the One having given birth loves
 [kai] ton gegennēmenon ex autou.
 also the one having been born of Him.

ב בזאת ידע כי נאהב את-בני האלהים באהבתנו את-האלהים
 ובשמנו את-מצותיו:

2. b'zo'th neda` ki ne'ehab 'eth-b'ney ha'Elohim b'ahabathenu 'eth-ha'Elohim
 ub'sham'renu 'eth-mits'othayu.

1Joh5:2 By this we know that we love the sons of Elohim,
 when we love Elohim and when we keep His commandments.

<2> ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ,

ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν.

2 en toutō ginōskomen hoti agapōmen ta tekna tou theou,
In this we know that we love the children of Elohim,
hotan ton theon agapōmen kai tas entolas autou poiōmen.
when Elohim we love and His commands we do.

גְּכִי זֹאת אֲהַבַת אֱלֹהִים אֲשֶׁר נִשְׁמֹר אֶת-מִצְוֹתָיו
וּמִצְוֹתָיו בְּלֹתִי קָשׁוֹת הֵנָּה:

3. ki zo'th 'ahabath 'Elohim 'asher nish'mor 'eth-mits'othayu
umits'othayu bil'ti qashoth henah.

1Joh5:3 For this is the love of Elohim, that we keep His commandments;
and His commandments are not burdensome here.

<3> αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν,
καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν.

3 hautē gar estin hē agapē tou theou, hina tas entolas autou tērōmen,
For this is the love of Elohim, that His commands we keep,
kai hai entolai autou bareiai ouk eisin.
and His commands burdensome are not.

דְּכִי-כֹל הַנּוֹלָד מֵאֵת הָאֱלֹהִים מְנַצֵּחַ אֶת-הָעוֹלָם
וְאִמּוֹנָתָנוּ הִיא הַנִּצָּחוֹן הַמְנַצֵּחַ אֶת-הָעוֹלָם:

4. ki-kol hanolad me'eth ha'Elohim m'natseach 'eth-ha'olam
we'emunathenu hi' hanitsachon ham'natseach 'eth-ha'olam.

1Joh5:4 For whoever is born of Elohim overcomes the world.
and it is the victory that has overcome the world even our faith.

<4> ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον·
καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἣ νικήσασα τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν.

4 hoti pan to gegennēmenon ek tou theou nikā ton kosmon;
Because all that has been born of Elohim overcomes the world;
kai hautē estin hē nikē hē nikēsasa ton kosmon, hē pistis hēmōn.
and this is the victory, the One having overcome the world, our faith.

הַמִּי הַמְנַצֵּחַ אֶת-הָעוֹלָם
כִּי אִם-הַמְּאֲמִין בְּיִהוֹשֻׁעַ שְׁהוּא בֶן-הָאֱלֹהִים:

5. mi ham'natseach 'eth-ha'olam
ki 'im-hama'amin b'Yahushuà shehu' Ben-ha'Elohim.

1Joh5:5 Who is the One who overcomes the world,
except he who believes in **Ὁ ὩΣΑΥ** that He is the Son of Elohim?

<5> τίς [δέ] ἐστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων
ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ;

5 tis [de] estin ho nikōn ton kosmon ei mē ho pisteuōn
And who is the One overcoming the world except the one believing

hoti Iēsous estin ho huios tou theou?
that Yahushua is the Son of Elohim.

וְזֶה הוּא אֲשֶׁר-בָּא בַּמַּיִם וּבַדָּם (וּבָרוּחַ) יְהוֹשֻׁעַ
הַמְּשִׁיחַ לֹא בַּמַּיִם בְּלִבְדּוֹ כִּי אִם-בַּמַּיִם וּבַדָּם
וּבָרוּחַ הוּא הַמַּעֲיִד כִּי הָרוּחַ הוּא הָאֱמֶת:

6. zeh hu' 'asher-ba' b'mayim ub'dam (ub'Ruach) Yahushuà haMashiyach lo' b'mayim bil'bad ki 'im-bamayim ubadam w'haRuach hu' hame'id ki haRuach hu' ha'emeth.

1Joh5:6 This is He that came by water and by blood (and by Spirit),
Ὁ ὡς ἦν the Mashiyach, not with the water only, but with the water and with the blood.
It is the Spirit who testifies, because the Spirit is the truth.

<6> Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός,
οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι.
καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια.

6 Houtos estin ho elthōn di' hydatos kai haimatos, Iēsous Christos,
This One is the One having come by water and blood, Yahushua the Anointed One,
ouk en tō hydati monon all' en tō hydati kai en tō haimati;
not by the water only but by the water and by the blood;
kai to pneuma estin to martyroun, hoti to pneuma estin hē alētheia.
and the Spirit is the One giving testimony, because the Spirit is the truth.

זְכִּי שְׁלֹשָׁה הַמַּעֲיָדִים בַּשָּׁמַיִם הָאֵב הַדָּבָר
וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְשְׁלֹשָׁתָם אֶחָד הֵמָּה:

7. ki sh'loshah ham'idim bashamayim ha'Ab hadabar
w'Ruach haQodesh ush'lash'tam 'echad hemah.

1Joh5:7 For there are three that testify in the heavens, the Father, the Word,
and the Holy Spirit: and these three are one.

<7> ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες,
7 hoti treis eisin hoi martyrountes,
Because there are three giving testimony,

חֲוִשְׁלֹשָׁה הֵמָּה הַמַּעֲיָדִים בָּאָרֶץ הָרוּחַ הַמַּיִם וְהַדָּם
וְשְׁלֹשָׁתָם עֵדוּת אֶחָד:

8. ush'loshah hemah ham'idim ba'arets haRuach hamayim w'hadam
ush'lash'tam 'eduth 'echath.

1Joh5:8 And three of them testify in the earth, the Spirit and the water
and the blood. And the three are in one agreement.

<8> τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν.

8 to pneuma kai to hydōr kai to haima, kai hoi treis eis to hen eisin.
the Spirit and the water and the blood, and the three for the one testimony are.

ט הֵן-נִקְבַּל עֵדוּת בְּנֵי אָדָם וְעֵדוּת הָאֱלֹהִים הֲלֹא גְדוֹלָה מִמֶּנָּה
כִּי זֹאת הִיא עֵדוּת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הָעִיד עַל-בְּנוֹ:

9. **hen-n'qabel `eduth b'ney 'adam w'`eduth ha'Elohim halo' g'dolah mimenah
ki zo'th hi' `eduth ha'Elohim 'asher he'id `al-b'no.**

1Joh5:9 If we receive the testimony of sons of men, the testimony of Elohim is not greater from them than that this is for the testimony of Elohim, that He has testified concerning His Son.

9> εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν· ὅτι αὕτη ἐστίν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ ὅτι μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

9 ei tēn martyrian tōn anthrōpōn lambanomen, hē martyria tou theou meizōn estin;
If the witness of men we receive, the testimony of Elohim is greater;

hoti hautē estin hē martyria tou theou hoti memartyrēken
because this is the testimony of Elohim that He has testified
peri tou huiou autou.
concerning His Son.

י הַמֵּאֲמִין בְּבֶן-הָאֱלֹהִים יֵשׁ-לוֹ עֵדוּת בְּנִפְשׁוֹ וְאֲשֶׁר לֹא
יֵאֲמִין לֹא־לֵהִים לְכַזֵּב שְׁמָהּ יַעַן לֹא-הָאֲמִין בְּעֵדוּת
אֲשֶׁר הָעִיד הָאֱלֹהִים עַל-בְּנוֹ:

10. **hama'amin b'Ben-ha'Elohim yesh-lo `eduth b'naph'sho wa'asher lo' ya'amin
l'Elohim l'kozeb samahu ya`an lo'-he'emin ba`eduth 'asher he'id ha'Elohim `al-b'no.**

1Joh5:10 The one who believes in the Son of Elohim and he has the testimony in his soul. The one who does not believe in Elohim to make Him a liar, because he has not believed in the testimony that Elohim has given concerning His Son.

10> ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν ἑαυτῷ, ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἐπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

10 ho pisteuōn eis ton huion tou theou echei tēn martyrian en heautō,
The one believing in the Son of Elohim has the witness in himself,
ho mē pisteuōn tō theō pseustēn pepoiēken auton, hoti ou pepisteuken
the one not believing Elohim a liar has made Him, because he has not believed
eis tēn martyrian hēn memartyrēken ho theos peri tou huiou autou.
in the testimony which has testified Elohim concerning His Son.

יֵאֱזָאֵת הִיא הָעֵדוּת כִּי חַיִּי עוֹלָם נָתַן לָנוּ הָאֱלֹהִים
וְחַיִּים הָאֵלֶּה בְּבֶנוֹ הֵמָּה:

11. **w'zo'th hi' ha`eduth ki chayey `olam nathan lanu ha'Elohim
w'hachayim ha'eleh bib'no hemah.**

1Joh5:11 And this is the testimony, that Elohim has given to us eternal life, and they have this life in His Son.

11> καὶ αὕτη ἐστίν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός,

καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστίν.

11 kai hautē estin hē martyria, hoti zōēn aiōnion edōken hēmin ho theos,

And this is the testimony, that life eternal gave to us Elohim,

kai hautē hē zōē en tō huiō autou estin.

and this life in His Son is.

יבֿאָשֶׁר יֵשׁ-לוֹ הַבֶּן יֵשׁ-לוֹ הַחַיִּים
וְאֲשֶׁר אֵין-לוֹ בֶּן-הָאֱלֹהִים אֵין לוֹ הַחַיִּים:

12. 'asher yesh-lo haBen yesh-lo hachayim

wa'asher 'eyn-lo Ben-ha'Elohim 'eyn lo hachayim.

1Joh5:12 He who has the Son has the life;

he who does not have the Son of Elohim does not have the life.

<12> ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.

12 ho echōn ton huion echei tēn zōēn;

The one having the Son has this life;

ho mē echōn ton huion tou theou tēn zōēn ouk echei.

the one not having the Son of Elohim the life does not have.

יגִזָּאת כְּתַבְתִּי אֲלֵיכֶם
לְמַעַן תִּדְעוּן שְׁחִי עוֹלָם לָכֶם הַמַּאֲמִינִים בְּשֵׁם בֶּן-הָאֱלֹהִים:

13. zo'th kathab'ti 'aleykem

I'ma'an ted'un shechayey `olam lakem hama'aminim b'shem Ben-ha'Elohim.

1Joh5:13 These things I have written to you who believe in the name

of the Son of Elohim, so that you may know that you have eternal life.

<13> Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον,

τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

13 Tauta egrapsa hymin hina eidēte hoti zōēn echete aiōnion,

These things I wrote to you that you may know that life you have eternal,

tois pisteuousin eis to onoma tou huiou tou theou.

to the ones believing in the name of the Son of Elohim.

ידִבְטַחוּנִי בּוֹ שְׁאֵם-נִשְׁאָל דְּבָר כְּרִצּוֹנוֹ יִשְׁמַע בְּקוֹלִינוּ:

14. ubit'chonenu bo she'im-nish'al dabar kir'tsono yish'ma` b'qolenu.

1Joh5:14 And this is the confidence which we have before Him,

that, if we ask anything according to His will, He hears in our voice.

<14> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτὸν ὅτι εἴαν τι αἰτώμεθα

κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν.

14 kai hautē estin hē parrēsia hēn echomen pros auton

And this is the confidence which we have toward Him

hoti ean ti aitōmetha kata to thelēma autou akouei hēmōn.

that if we ask anything according to His will He hears us.

טו וְלִפִּי שִׁדְרָעִים אֶנְחֵנוּ כִּי יִשְׁמַע בְּקוֹלֵנוּ

לְכָל-אֲשֶׁר נִשְׁאַל נִדַּע גַּם-זֹאת כִּי הוּא מִמָּלֵא מִשְׁאַלּוֹתֵינוּ:

15. ul'phi sheyod'im 'anach'nu ki yish'ma' b'qolenu

l'kal-'asher nish'al neda' gam-zo'th ki hu' m'male' mish'alotheynu.

1Joh5:15 And according to that we know that He hears in our voice in whatever we ask, we know this also that we have the requests that we have asked of Him.

<15> καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὃ ἐὰν αἰτώμεθα,
οἶδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ᾔτηκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.

15 kai ean oidamen hoti akouei hēmōn ho ean aitōmetha,

And if we know that He hears us, whatever we ask,

oidamen hoti echomen ta aitēmata ha ētēkamen ap' autou.

we know that we have the requests which we have asked from Him.

טז אִישׁ כִּי-יִרְאֶה אֶת-אָחִיו חוֹטֵא חַטָּאת אֲשֶׁר אֵינָנָה לָמוֹת

שָׁאֵל יִשְׁאַל בְּעַדּוֹ וְיִתֵּן-לוֹ חַיִּים לְכָל-אֲשֶׁר חָטְאוּ

וְלֹא לָמוֹת הֵן-יֵשׁ חַטָּא עַל-זֶה לֹא אֹמֵר לִשְׁאוֹל בְּעַדּוֹ:

16. 'ish ki-yir'eh 'eth-'achiu chote' chata'th 'asher 'eynenah lamaweth sha'ol yish'al

ba'ado w'yiten-lo chayim l'kal-'asher chat'u w'lo' lamaweth

hen-yesh chet' maweth `al-zeh lo' 'omar lish'ol ba'ado.

1Joh5:16 If any man sees his brother sinning a sin which is not leading to death, he shall ask for him and He shall give him life for all who sin and is not leading to death. There is a sin leading to death. I do not say for this that he shall pray for him.

<16> 'Εάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον,
αἰτήσῃ καὶ δώσει αὐτῷ ζωήν, τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον.

ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.

16 Ean tis idē ton adelphon autou hamartanonta hamartian mē pros thanaton, aitēsei

If anyone sees his brother sinning a sin not leading to death, he shall ask

kai dōsei autō zōēn, tois hamartanousin mē pros thanaton.

and He shall give to him life, to the ones sinning not leading to death.

estin hamartia pros thanaton;

There is a sin leading to death;

ou peri ekeinēs legō hina erōtēsē.

not concerning that sin do I say that you should ask.

יז כָּל-מַעֲשֵׂה עוֹל חַטָּא הִיא וְיֵשׁ חַטָּאת אֲשֶׁר אֵינָנָה לָמוֹת:

17. kal-ma'aseh `awel chet' hi' w'yesh chata'th 'asher 'eynenah lamaweth.

1Joh5:17 Every work of unrighteousness is sin, and there is a sin that is not leading unto death.

<17> πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν, καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.

17 pasa adikia hamartia estin, kai estin hamartia ou pros thanaton.

Every unrighteousness is sin, and there is sin not leading to death.

יְחִידֵנוּ כִּי כָל־הַנוֹלָד מֵאֵת הָאֱלֹהִים לֹא יַחֲטֵא כִּי
אֲשֶׁר יוֹלֵד מֵאֵת הָאֱלֹהִים יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשׁוֹ וְהָרַע לֹא־יַגֵּעַ בּוֹ:

18. yada`nu ki kal-hanolad me'eth ha'Elohim lo' yecheta'
ki 'asher yulad me'eth ha'Elohim yish'mor 'eth-naph'sho w'hara` lo'-yiga` bo.

1Joh5:18 We know that whosoever is born of Elohim sins not,
but he who was born of Elohim keeps his soul, and the evil one does not touch him.

<18> Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει,
ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ αὐτὸν καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἅπτεται αὐτοῦ.

18 Oidamen hoti pas ho gegennēmenos ek tou theou ouch hamartanei,
We know that everyone having been born of Elohim does not continually sin,
all' ho gennētheis ek tou theou tērei auton
but the one having been born of Elohim keep him
kai ho ponēros ouch haptetai autou.
and the evil one does not touch him.

יֵדְעֵנוּ כִּי מֵאֱלֹהִים אֲנַחְנוּ וְכָל־הָעוֹלָם בָּרָע הוּא:

19. yada`nu ki me'Elohim 'anach'nu w'kal-ha`olam b'ra` hu'.

1Joh5:19 We know that we are of Elohim, and the whole world lies in wickedness.

<19> οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται.

19 oidamen hoti ek tou theou esmen kai ho kosmos holos en tō ponērō keitai.
We know that of Elohim we are and the whole world in the evil one lies.

כְּיָדְעֵנוּ כִּי בָּא בֶן־אֱלֹהִים וַיִּתֵּן־לָנוּ בִּינָה לְדַעַת אֶת־הָאֱמֶת
וּבָאֱמֶת אֲנַחְנוּ בְּבִנּוֹ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ זֶה הוּא הָאֵל הָאֱמֶת
וְחַיִּי הָעוֹלָמִים:

20. w'yada`nu ki ba' Ben-'Elohim wayiten-lanu binah lada`ath 'eth-ha'amiti
uba'amiti 'anach'nu bib'no Yahushua haMashiyach zeh hu' ha'El ha'amiti
w'chayey ha`olamim.

1Joh5:20 And we know that the Son of Elohim has come, and has given us understanding
of the true knowledge and we are of the truth in His Son **OW** the Mashiyach.
This is the true El and eternal life.

<20> οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἦκει καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν
ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν, καὶ ἐσμέν ἐν τῷ ἀληθινῷ,
ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεὸς καὶ ζωὴ αἰώνιος.

20 oidamen de hoti ho huioi tou theou hēkei
And we know that the Son of Elohim has come
kai dedōken hēmin dianoian hina ginōskōmen ton alēthinon,
and has given us understanding that we may know the true one,
kai esmen en tō alēthinō, en tō huiō autou Iēsou Christō.
and we are in the true one, even in His Son, Yahushua the Anointed One.
houtos estin ho alēthinos theos kai zōē aiōnios.
This one is the true Elohim and eternal life.

כא בְּנֵי הַשָּׁמַרׁוּ לָכֶם מִן-הָאֱלִילִים אָמֵן:

21. **banay hisham'ru lakem min-ha'elilim 'Amen.**

1Joh5:21 My son, keep yourselves from the idols. **Amen.**

⟨21⟩ **Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων.**

21 **Teknia, phylaxate heauta apo tōn eidōlōn.**

Little children, keep yourselves from idols.